

# CINE INVISIBLE



FESTIVAL INTERNACIONAL FILM SOZIALAK 2022 BILBAO



Argazkia / Fotografia: Abdoulaye Toure

## INFORMAZIOA:

Tel.: 946 024 668

e-mail: [info@kcd-ongd.org](mailto:info@kcd-ongd.org)

[www.kcd-ongd.org](http://www.kcd-ongd.org)

## **GARESTIA DA MUNDUA KONPONTZEA, BAINA ARE GARESTIAGOA HONDATZEA**

Cary Grantek Hitchcocken Suspicion (Susmoa) filmean zioenez, goitik hastea da arrakastaren sekretua. Kontuan izan behar da aktorea bizizale erakargarri bat zela film hartan.

Baieztapen horrek errealtate triste bati erantzuten dio. Bestela, galdetu gerrateak bizi dituzten pertsoneri, migratzaileei, egunero kristalezko sabai kontaezinei aurre egiten dieten emakumeei eta XXI. mende bete-betean eskubideak lehengoratuta ikusi dituztenei, baztertuta dauden pertsona guztiei, izan dibertsitate funtzionalagatik, sexualagatik eta/edo generoarenagatik, izan gai ekonomikoengatik...

Bilboko «Film Sozialak» Zinema Ikusezinaren 14. Nazioarteko Jaialdiak pertsona horien guztien ahots izaten jarraitzen du, eta giza garapen berdinzalea eta jasangarria bultzatzen.

Zoritzarrez, road movie honetan kontrako noranzkoan doa joera; egunetik egunera lankidetzaren baino gehiago transmititzen da polarizazioa, eta belikotasuna modan jarri da berriro, ondorio larriekin jarri ere. Beldurrezko film bat balitz bezala, Nazio Batuen Erakundeak atzerapauso larriak ohartarazi ditu giza eskubideetan, emakumeen eskubideetan, muturreko pobrezia orokorak, desberdintasunetan eta bidegabekeria, eta berretsi du larriki ari direla narriatzen espazio zibiko eta demokratikoak. Horretaz gainera, zinema apokaliptikoa berdindu nahirik, erakunde horretako idazkari nagusiak klima-aldaketaren eta gosearen aurkako premiazko neurriak eskatu ditu.

Zer egiten dugu hau merezi izateko? Oraindik badugu zerbait egiterik! Zortzi urte geratzen dira Garapen Jasangarrirako Helburuak lortzeko. Planeta osoan inpaktu positiboa izan dezaketen aldaketak abiaraztera gonbidatzen gaitu Bilboko Zinema Ikusezinaren Jaialdiak, eta, ildo horretan, hainbat kontakizun sustatzen ditu, inoiz ez baita izaten kontakizun bakarra, ez eta film bakarra ere. Ildo beretik, aldaketaren aldeko emozio berriak pizteko gonbita ere egiten digu, feminismoak edo ekologismoak joan den mendeko 70eko urteetan egin zuten bezala, eta internazionalismoak eta intsumisioaren mugimendu antimilitaristak geroago egindakoaren bidetik.

Badator negua! Ez dago denbora galtzerik. Animatu eta ekin, guztien onerako!

Zatoz Bilboko Zinema Ikusezinaren Jaialdira, eta kargatu aldatetarako zure energia jasangarriak!

J. Carlos Vázquez Velasco

Zuzendaria

Kultura Communication Desarrollo **KCD GGKE**

## ARREGLAR EL MUNDO ES CARO, PERO ESTROPEARLO LO ES MÁS

Decía Cary Grant en la película "Sospecha" de Hitchcock que el secreto del éxito es empezar desde arriba, hay que tener en cuenta que el actor interpretaba en esta película a un atractivo vividor.

Esta afirmación responde a una triste realidad, si no que se lo pregunten a las personas que sufren las guerras, a las personas migrantes, a las mujeres que se enfrentan a diario a los incontables techos de cristal y a las que en pleno siglo XXI han visto una reversión de sus derechos, a todas las personas excluidas ya sea por su diversidad funcional, sexual y/o de género o por temas económicos...

El 14º Festival Internacional de Cine Invisible "Film Sozialak" de Bilbao sigue siendo la voz de todas estas personas y sigue poniendo su acento en impulsar un Desarrollo Humano Equitativo y Sostenible.

Por desgracia, en esta *road movie* la tendencia va en sentido contrario, cada vez se transmite más polarización que cooperación, y lo bélico se ha vuelto a poner de moda con graves consecuencias. Como si se tratara de una película de terror, la ONU advierte de los graves retrocesos en Derechos Humanos, en los Derechos de las Mujeres, el aumento de la pobreza extrema, las desigualdades y la injusticia y un grave deterioro de los espacios cívicos y democráticos. Además, emulando el cine apocalíptico, su Secretario General solicita medidas urgentes contra el cambio climático y el hambre.

¿Qué hacemos para merecer esto? ¡Aún podemos actuar! Quedan 8 años para alcanzar los Objetivos de Desarrollo Sostenible. El Invisible nos invita a poner en marcha los cambios necesarios que puedan impactar positivamente en todo el planeta, promoviendo diversas narrativas, porque nunca hay un sólo relato, como tampoco hay una sola película. Además, nos invita también a despertar nuevas emociones para el cambio, como lo hicieron el feminismo o el ecologismo en los años 70, y más tarde el internacionalismo y el movimiento antimilitarista de la insumisión.

¡El invierno se acerca! No hay tiempo que perder. ¡Anímate y actúa por el bien común global!

¡Ven al Invisible y carga tus energías sostenibles para el cambio!

J. Carlos Vázquez Velasco

Director

Kultura Communication Desarrollo **KCD ONGD**

# ERAKUSKETA - EXPOSICIÓN EKIMENA - SENEGAL - EMPREDIMIENTO

**URRIAK 1 - 15 OCTUBRE**  
METRO BILBAO - Moyua

**URRIAK 15-31 OCTUBRE**  
METRO BILBAO - Abando - Renfe

Egilea/Autoría: Massow Kâ





**Emakume batek egina**  
Realizada por una mujer



**Talde lana**  
Obra colectiva



**Gizon batek egina**  
Realizada por un hombre



**Genero ez bitarreko pertsona batek egina**  
Realizada por una persona de género no binario



**Cine**  
Forum



**Euskarazko edukia**  
Contenido en euskera

**DD.HH.:** Giza eskubideak  
Derechos Humanos

**E.G.:** Genero ekitatea  
Equidad de Género

**D.S.:** Iraunkortasuna  
Sostenibilidad

**INT.:** Kulturartekotasuna  
Interculturalidad



**Zeinuen hizkuntzarekin**  
Con lengua de signos

## ARRIOLA ANTZOKIA ELORRIO

Saioa 20:00 sesión

Sarrera 3€ entrada

**Urriak 1, larunbata / Sábado 1 de octubre**

- **MEU NOME É MAALUM** ♀ INT.  
Animazioa. Brasil (8 min.) / V.O. Portugués /  
SUBT. Castellano
- **ORO ROJO** ♀ INT.  
Dokumentala. España (12 min.) / V.O. Castellano, árabe /  
SUBT. Castellano parcial, inglés
- **MEMORIA** ♀ SOST.  
Dokumentala. Uzbekistán, España (16 min.) /  
V.O. Karakalpako / SUBT. Castellano
- **YAURI ETXALDE** ♂ 🐦 SOST.  
Dokumentala. Euskal Herria (21 min.) / V.O. Euskera /  
SUBT. Castellano

- **CAMILA HUNCK** ♂♂ DD.HH.  
Fikzioa. Euskadi (35 min.) / V.O. Castellano /  
SUBT Castellano

## Urriak 2, igandea / Domingo 2 de octubre

- **DE MENOS** ♀ E.G.  
Fikzioa. España (9 min.) / V.O. Castellano/ SUBT. Inglés
- **KINÉ** ♀ E.G.  
Dokumentala. Senegal (10 min.) / V.O. Wolof /  
SUBT. Castellano
- **NUR Y ABIR** ♂ DD.HH.  
Fikzioa. Palestina, España (13 min.) / V.O. Árabe /  
SUBT. Castellano, inglés
- **UN PASAJE SIN REGRESO** ♂ SOST.  
Fikzioa. República Dominicana Reino Unido, Holanda  
(18 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **VECINAS: VIVAS DONDE VIVAS** ♀ INT.  
Dokumentala. Huelva, Almería (18 min.) / V.O. Castellano /  
SUBT. Castellano
- **POCOS, BUENOS Y SEGUROS** ♂ DD.HH.  
Fikzioa. España (20 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés

## Urriak 3, astelehena / Lunes 3 de octubre

- **NORA Y MARGARITA** ♀ INT.  
Dokumentala. España (10 min.) / V.O. Castellano /  
SUBT. Castellano
- **SIEMPRE BELLA** ☺ DD.HH.  
Fikzioa. Ecuador (13 min.) / V.O. Castellano
- **17 MINUTOS CON NORA** ♂ DD.HH.  
Fikzioa. España (19 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **RETRATOS DE RESISTENCIA** ♂ SOST.  
Dokumentala. Colombia, Alemania (47 min.) /  
V.O. Castellano / SUBT. Inglés

## HALA DZIPO MUSIKA ESKOLA BARAKALDO

Saioa 19:30 sesión

Leku mugatuak. Sarrera doan / Aforo limitado. Entrada libre

**Kilima Faktorian - San Bizente Kalea, 45 - Barakaldo**

**Urriak 6, osteguna / Jueves 6 de octubre**



- **MEU NOME É MAALUM** ♀ INT.  
Animazioa. Brasil (8 min.) / V.O. Portugués /  
SUBT. Castellano
- **DE MENOS** ♀ E.G.  
Fikzioa. España (9 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **CAMILA HUNCK** ♂ DD.HH.  
Fikzioa. Euskadi (35 min.) / V.O. Castellano /  
SUBT Castellano

## HEZKUNTZA ZENTROAK / CENTROS EDUCATIVOS



CIFP Tartanga LHII, Erandio - IES Mungia BHI. Mungia - IES Ballonti BHI, Portugalete - CIFP Iurreta LHII, Iurreta - CIFP Nicolás Larburu LHII, Barakaldo - IES Ibarrekolanda BHI, Ibarrekolanda, Bilbo - IES Aixerrota BHI, Getxo - IES Artaza BHI Leioa - Getxo - CIFP Txurdinaga LHII Txurdinaga, Bilbo - CIFP Elorrieta-Errekamari LHII Bilbo - IES Saturnino de la Peña BHI Sestao - IMFPB Bituritxa OLHUI Barakaldo - IES Bengoetxe BHI Galdakao - IES Gernika BHI Gernika

**DATA ETA ORDUTEGIA GALDETU ZENTRO BAKOITZEAN  
PARA FECHAS Y HORARIOS CONTACTAR CON CADA CENTRO**

## Saioa 1 Sesión

- **ESTRESETIK IHESKA** ♂    
Fikzioa. Euskadi (5 min.) / V.O. Euskera / SUBT. Castellano
- **DE MENOS** ♀ E.G.  
Fikzioa. España (9 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **NUR Y ABIR** ♂ DD.HH.  
Fikzioa. Palestina, España (13 min.) / V.O. Árabe /  
SUBT. Castellano, inglés
- **POR LA RAZÓN O LA FUERZA** ♀ SOST.  
Fikzioa. Chile (18 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés




## Saioa 2 Sesión

- **EZEZAGUNAK**    
Dokumentala. Euskadi (4 min.) / V.O. Euskera, castellano / SUBT. Castellano parcial
- **COMO PEZ EN EL AGUA**  DD.HH.  
Animazioa. México, España (5 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **UN CUARTO DE EQUIPAJE**  INT.  
Animazioa. Ecuador, España (7 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **LOS DÍAS LIBRES**  SOST.  
Fikzioa. España (13 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **17 MINUTOS CON NORA**  DD.HH.  
Fikzioa. España (19 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés

## Saioa 3 Sesión

- **BIZITZAREN JOKOA**    
Fikzioa. Euskadi (3 min.) / V.O. Euskera / SUBT. Castellano
- **ORO ROJO**  INT.  
Dokumentala. España (12 min.) / V.O. Castellano, árabe / SUBT. Castellano parcial, inglés
- **MEMORIA**  SOST.  
Dokumentala. Uzbekistán, España (16 min.) / V.O. Karakalpako / SUBT. Castellano
- **UN PASAJE SIN REGRESO**  SOST.  
Fikzioa. República Dominicana, Reino Unido, Holanda (18 min) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés

## Saioa 4 Sesión

- **TRABAJO EN LOS JÓVENES**   
Fikzioa. Euskadi (4 min.) / V.O. Castellano
- **MULAQAT**  E.G.  
Fikzioa. Pakistán (20 min.) / V.O. Urdu / SUBT. Castellano
- **SORDA**  E.G.  
Fikzioa. España (22 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Castellano



## Saioa 5 Sesión

- **LA ÚNICA ELECTRICISTA** Ⓞ  
Fikzioa. Euskadi (3 min.) / V.O. Castellano
- **MIEDO** ♂ E.G.  
Fikzioa. España (5 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **MOMENTOS** ♂ E.G.  
Fikzioa. España (6 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **PLASTISFERA** ♂ SOST.  
Dokumentala. Antártida, Kenia, Indonesia, España (14 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **OUR VOICES** ♂ INT.  
Dokumentala. España, Grecia (18 min.) / V.O. Inglés / SUBT. Castellano

## ZIRKODOMOA BARAKALDO

Arauti Kalea, 5 bis - Barakaldo

Saioa 20:00 sesión

Leku mugatuak. Sarrera doan / Aforo limitado. Entrada libre

## Urriak 8, larunbata / Sábado 8 de octubre

- **COMO PEZ EN EL AGUA** ♀ DD.HH.  
Animazioa. México, España (5 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **MIEDO** ♂ E.G.  
Fikzioa. España (5 min) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **MOMENTOS** ♂ E.G.  
Fikzioa. España (6 min) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **UN CUARTO DE EQUIPAJE** ♀ INT.  
Animazioa. Ecuador, España (7 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **MEMORIA** ♀ SOST.  
Dokumentala. Uzbekistán, España (16 min.) / V.O. Karakalpako / SUBT. Castellano
- **17 MINUTOS CON NORA** ♂ DD.HH.  
Fikzioa. España (19 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés

**INAUGURAZIOA: Urriak 13 osteguna, 19:30ean.**

**INAUGURACIÓN: Jueves 13 de octubre, 19:30 h.**

**(Gonbidapenarekin / con invitación)**



**ANTZERKI-EMANALDIA, LANAREN LABURPENA**  
**ACTUACIÓN TEATRAL, EXTRACTO DE LA OBRA**

## **SOLANGE Y EL CAMINANTE**



### **Emanaldiak / Proyecciones**

- **MEMORIA** ♀ SOST.  
Dokumentala. Uzbekistán, España (16 min.)  
V.O. Karakalpako / SUBT. Castellano
- **CAMILA HUNCK** ♂ DD.HH.  
Fikzioa. Euskadi (35 min.)  
V.O. Castellano / SUBT Castellano



## MUXIKEBARRI, GETXO

Basagoiti Etorbidea, 77 - Getxo

Saioa 19:00 sesión

Leku mugatuak. Sarrera doan / Aforo limitado. Entrada libre

**Urriak 14, ostirala / Viernes 14 de octubre**

- **REFLEJO** 🇨🇮  
Fikzioa. Euskadi (3 min.) / V.O. Castellano
- **PREJUICIOS** 🇨🇮  
Fikzioa. Euskadi (5 min.) / V.O. Castellano
- **MEU NOME É MAALUM** ♀ INT.  
Animazioa. Brasil (8 min.) / V.O. Português /  
SUBT. Castellano
- **MEMORIA** ♀ SOST.  
Dokumentala. Uzbekistán, España (16min.) /  
V.O. Karakalpako / SUBT. Castellano
- **UN CUARTO DE EQUIPAJE** ♀ INT.  
Animazioa. Ecuador, España (7 min.) / V.O. Castellano /  
SUBT. Inglés
- **YAURI ETXALDE** 🇸🇰 🇪🇺 🇬🇧 SOST.  
Dokumentala. Euskal Herria (21 min.) / V.O. Euskera /  
SUBT. Castellano



## TORREBILLELA ARETOA MUNGIA

Saioak 19:30 - 21:30 sesiones

Sarrera 3€ entrada

Asteburuetako sarrera 6€ entrada fin de semana




### Urriak 14, ostirala / Viernes 14 de octubre

19:30ean

- **BIZITZAREN JOKOA**    
Fikzioa. Euskadi (3min.) / V.O. Euskera
- **ESTRESETIK IHESKA**    
Fikzioa. Euskadi (5min.) / V.O. Euskera
- **MEU NOME É MAALUM**  INT.  
Animazioa. Brasil (8 min.) / V.O. Portugués / SUBT. Castellano
- **DE MENOS**  E.G.  
Fikzioa. España (9 min.) / V.O. Castellano/ SUBT. Inglés
- **KINÉ**   E.G.  
Dokumentala. Senegal (10 min.) / V.O. Wolof / SUBT. Castellano
- **MEMORIA**  SOST.  
Dokumentala. Uzbekistán, España (16min.) / V.O. Karakalpako / SUBT. Castellano
- **LA UTOPIÁ DE LA MARIPOSA**  DD.HH.  
Dokumentala. México, Oaxaca (32 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés

### Urriak 15, larunbata / Sábado 15 de octubre

19:30ean

- **LA UTOPIÁ DE LOS INDIGNADOS**  SOST.  
Dokumentala. Chile (5 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **NORA Y MARGARITA**  INT.  
Dokumentala. España (10 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Castellano
- **LOS DÍAS LIBRES**  SOST.  
Fikzioa. España (13 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés

- **IYONEL** ♀♁ SOST.  
Dokumentala. Sololá, K'iche', Guatemala (17 min.) / V.O. Maya K'iche' / SUBT. Castellano
- **LA MEMORIA DE TATY** ♀ DD.HH.  
Dokumentala. Argentina, Colombia (20 min.) / V.O. Castellano
- **YAURI ETXALDE** ♂♁ SOST.  
Dokumentala. Euskal Herria (21 min.) / V.O. Euskera / SUBT. Castellano

## 21:30ean

- **NUR Y ABIR** ♂ DD.HH.  
Fikzioa. Palestina, España (13 min.) / V.O. Árabe / SUBT. Castellano, inglés
- **UN PASAJE SIN REGRESO** ♂ SOST.  
Fikzioa. República Dominicana, Reino Unido, Holanda (18 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **17 MINUTOS CON NORA** ♂ DD.HH.  
Fikzioa. España (19 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **CAMILA HUNCK** ♂♁ DD.HH.  
Fikzioa. Euskadi (35 min.) / V.O. Castellano / SUBT Castellano





## Urriak 16, igandea / Domingo 16 de octubre

19:30ean

- **COMO PEZ EN EL AGUA** ♀ DD.HH.  
Animazioa. México, España (5 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **MIEDO** ♂ E.G.  
Fikzioa. España (5 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **ORO ROJO** ♀ INT.  
Dokumentala. España (12 min.) / V.O. Castellano, árabe / SUBT. Castellano parcial, inglés
- **AH MUCEN CAB** ♀ SOST.  
Dokumentala. México (13 min.) / V.O. Maya Yucateco / SUBT. Castellano.
- **BASORDAS EL NO-TERRITORIO / LURRALDEA EZ DENA** ♂ ♀ SOST.  
Dokumentala. Euskadi, España (18 min.) / V.O. Castellano
- **MULAQAT** ♀ E.G.  
Fikzioa. Pakistán (20 min.) / V.O. Urdu / SUBT. Castellano
- **SORDA** ♀ E.G.  
Fikzioa. España (22 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Castellano

## UNIVERSIDAD DE DEUSTUKO UNIBERTISATEA. BILBAO

Sala Garate Aretoa, Unibertsitate Etorbidea, 24 - Deusto  
Saioa 16:00 sesión

Leku mugatuak. Sarrera doan / Aforo limitado. Entrada libre

Elkarlanean / Colabora: Ongi Etorri Errefuxiatuak.

### Urriak 18, asteartea / Martes 18 de octubre

· **VECINAS: VIVAS DONDE VIVAS** ♀♿ INT.

Dokumentala. Huelva, Almería (18 min.) / V.O. Castellano /  
SUBT. Castellano

## UPV/EHU. LEIOA

Juliana Arrizabalaga Areto Nagusia, UPV/EHUko  
Hezkuntza Fakultatea

Saioa 10:00 sesión

Leku mugatuak. Sarrera doan / Aforo limitado. Entrada libre

Elkarlanean / Colabora: Ongi Etorri Errefuxiatuak.

### Urriak 19, asteazkena / Miércoles 19 de octubre

· **VECINAS: VIVAS DONDE VIVAS** ♀♿ INT.

Dokumentala. Huelva, Almería (18 min.) / V.O. Castellano /  
SUBT. Castellano





## FLORIDA ZINEMAK VITORIA GASTEIZ

Saioak 17:30 - 20:00 - 22:30 sesiones

Sarrera 2,70€ entrada

Urriak, 17 astelehena / Lunes 17 de octubre

### 17:30ean

- **MEU NOME É MAALUM** ♀ INT.  
Animazioa. Brasil (8 min.) / V.O. Português /  
SUBT. Castellano
- **AH MUCEN CAB** ♀ ⚙ SOST.  
Dokumentala. México (13 min.) / V.O. Maya Yucateco /  
SUBT. Castellano.
- **LOS DÍAS LIBRES** ♂ SOST.  
Fikzioa. España (13 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **XAAR YALLA** ♂ SOST.  
Dokumentala. Senegal, Francia (26 min.) / V.O. Wolof /  
SUBT. Castellano
- **CUERPOS EN VILO, LA CARA OCULTA DE UN DESHAUCIO**  
♂ SOST.  
Dokumentala. España (26 min.) / V.O. Castellano, catalán /  
SUBT. Castellano parcial

### 20:00etan

- **KINÉ** ♀ ⚙ E.G.  
Dokumentala. Senegal (10 min.) / V.O. Wolof /  
SUBT. Castellano
- **LA BICI** ♂ SOST.  
Fikzioa. España (12 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **GERALD BLONCOURT - LE FRANC-TIREUR DE L'IMAGE**  
♀ INT.  
Dokumentala. Francia (66 min.) / V.O. Francés /  
SUBT. Castellano

### 22:30ean

- **DE MENOS** ♀ E.G.  
Fikzioa. España (9min.) / V.O. Castellano/ SUBT. Inglés

- **HORMAK** ♂🌐♻️ SOST.  
Fikzioa. España (15 min.) / V.O. Euskera / SUBT. Castellano
- **UN PASAJE SIN REGRESO** ♂ SOST.  
Fikzioa. República Dominicana, Reino Unido, Holanda (18 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **OUR VOICES** ♂♻️ INT.  
Dokumentala. España, Grecia (18 min.) / V.O. Inglés / SUBT. Castellano
- **LA MEMORIA DE TATY** ♀ DD.HH.  
Dokumentala. Argentina, Colombia (20 min.) / V.O. Castellano

## Urriak 18, asteartea / Martes 18 de octubre

### 17:30ean

- **VECINAS: VIVAS DONDE VIVAS** ♀♻️ INT.  
Dokumentala. Huelva, Almería (18 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Castellano
- **ROOM WITHOUT A VIEW** ♀ E.G.  
Dokumentala. Líbano, Bangladesh, Alemania, Austria (73 min.) / V.O. Bengalí / SUBT. Castellano

### 20:00etan

- **MIEDO** ♂ E.G.  
Fikzioa. España (5 min) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **ORO ROJO** ♀ INT.  
Dokumentala. España (12min.) / V.O. Castellano, árabe / SUBT. Castellano parcial, inglés
- **EATNAMEAMET - OUR SILENT STRUGGLE** ♀ SOST.  
Dokumentala. Finlandia, Estados Unidos (74 min.) / V.O. Saami / SUBT. Castellano

### 22:30etan

- **17 MINUTOS CON NORA** ♂ DD.HH.  
Fikzioa. España (19 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **POCOS, BUENOS Y SEGUROS** ♂ DD.HH.  
Fikzioa. España (20min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés

- **SORDA** ♀ E.G.  
Fikzioa. España (22 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Castellano
- **MAMA** ♂ E.G.  
Dokumentala. España (30 min.) / V.O. Castellano, francés / SUBT. Castellano parcial

## Urriak 19, asteazkena / Miércoles 19 de octubre

### 17:30ean

- **LOOP** ♂ SOST.  
Animazioa. Argentina, España (8 min.) / Sin diálogos
- **KAMBANA** ♂ DD.HH.  
Dokumentala. Madagascar, España (16 min.) / V.O. Malgache / SUBT. Castellano
- **MULAQAT** ♀ E.G.  
Fikzioa. Pakistán (20 min.) / V.O. Urdu / SUBT. Castellano
- **NO S'APAGUEN LES ESTRELES** ♂ SOST.  
Dokumentala. España (51 min.) / V.O. Catalán / SUBT. Castellano, inglés

### 20:00etan

- **COMO PEZ EN EL AGUA** ♀ DD.HH.  
Animazioa. México, España (5min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés



- **NORA Y MARGARITA** ♀ INT.  
Dokumentala. España (10 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Castellano
- **LA UTOPIA DE LA MARIPOSA** ♂ ⚙️ DD.HH.  
Dokumentala. México (32 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **RETRATOS DE RESISTENCIA** ♂ ⚙️ SOST.  
Dokumentala. Colombia, Alemania (47 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés

## 22:30ean

- **UN CUARTO DE EQUIPAJE** ♀ INT.  
Animazioa. Ecuador, España (7 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **EL SILENCIO DE LAS SEMILLAS** ♀ SOST.  
Dokumentala. Colombia, Venezuela (9 min.) / V.O. Wayuunaiki / SUBT. Castellano
- **POR LA RAZÓN O LA FUERZA** ♀ SOST.  
Fikzioa. Chile (18 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **DESOBEDIENTES. LA HISTORIA DE FEMEN EN ESPAÑA** ♀ E.G.  
Dokumentala. España (51 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés



## GOLEM ZINEMAK BILBAO / CINES GOLEM

Saioak 17:00 - 19:00 - 21:30 sesiones

Sarrera 2,70€ entrada

Bonos de 6 entradas por 12€

### Urriak 14, ostirala / Viernes 14 de octubre

#### 17:00etan

- **MEU NOME É MAALUM** ♀ INT.  
Animazioa. Brasil (8 min.) / V.O. Português /  
SUBT. Castellano
- **AH MUCEN CAB** ♀ ⚙ SOST.  
Dokumentala. México (13 min.) / V.O. Maya Yucateco /  
SUBT. Castellano.
- **NUR Y ABIR** ♂ DD.HH.  
Fikzioa. Palestina, España (13min.) / V.O. Árabe /  
SUBT. Castellano, inglés
- **XAAR YALLA** ♂ SOST.  
Dokumentala. Senegal, Francia (26 min.) / V.O. Wolof /  
SUBT. Castellano
- **LATSARIAK** ♀ 🌀 ⚙ E.G.  
Dokumentala. Euskal Herria (35 min.) / V.O. Euskera,  
Castellano / SUBT. Euskera parcial, castellano parcial

#### 19:00etan

- **MIEDO** ♂ E.G.  
Fikzioa. España (5 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **ORO ROJO** ♀ INT.  
Dokumentala. España (12min.) / V.O. Castellano, árabe /  
SUBT. Castellano parcial, inglés
- **EATNAMEAMET - OUR SILENT STRUGGLE** ♀ ⚙ SOST.  
Dokumentala. Finlandia, Estados Unidos (74 min.) /  
V.O. Saami / SUBT. Castellano

#### 21:30ean

- **LOOP** ♂ ⚙ SOST.  
Animazioa. Argentina, España (8 min.) / Sin diálogos

- **KAMBANA** ♂ DD.HH.  
Dokumentala. Madagaskar, España (16 min.) / V.O. Malgache / SUBT. Castellano
- **MULAQAT** ♀ E.G.  
Fikzioa. Pakistán (20 min.) / V.O. Urdu / SUBT. Castellano
- **NO S'APAGUEN LES ESTRELES** ♂ SOST.  
Dokumentala. España (51 min.) / V.O. Catalán / SUBT. Castellano, inglés

## Urriak 15, larunbata / Sábado 15 de octubre

### 17:00etan

- **CUERPOS EN VILO, LA CARA OCULTA DE UN DESHAUCIO** ♂ SOST.  
Dokumentala. España (26 min.) / V.O. Castellano, catalán / SUBT. Castellano parcial
- **TIENE TU SONRISA** ♀ ♂ SOST.  
Dokumentala. Euskal Herria, España (31 min.) / V.O. Castellano
- **LA UTOPIA DE LA MARIPOSA** ♂ ♂ DD.HH.  
Dokumentala. México (32 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés

### 19:00etan

- **KOBANE | AIXECAR-SE** ♂ ♂ DD.HH.  
Dokumentala. Siria, España (42 min.) / V.O. Kurdo / SUBT. Castellano
- **RETRATOS DE RESISTENCIA** ♂ ♂ SOST.  
Dokumentala. Colombia, Alemania (47 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés

### 21:30ean

- **ROSA ROSAE. LA GUERRA CIVIL** ♂ DD.HH.  
Animazioa. España (6 min.) / V.O. Castellano
- **DE MENOS** ♀ E.G.  
Fikzioa. España (9min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés

- **UN PASAJE SIN REGRESO** ♂ SOST.  
Fikzioa. República Dominicana, Reino Unido, Holanda (18 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **OUR VOICES** ♂ ♀ INT.  
Dokumentala. España, Grecia (18 min.) / V.O. Inglés / SUBT. Castellano
- **LA MEMORIA DE TATY** ♀ DD.HH.  
Dokumentala. Argentina, Colombia (20 min.) / V.O. Castellano
- **POCOS, BUENOS Y SEGUROS** ♂ DD.HH.  
Fikzioa. España (20min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés

## Urriak 16, igandea / Domingo 16 de octubre

### 17:00etan

- **CADEJO BLANCO** ♂ SOST.  
Fikzioa. Guatemala (126 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés

### 19:00etan

- **KINÉ** ♀ ♀ E.G.  
Dokumentala. Senegal (10 min.) / V.O. Wolof / SUBT. Castellano
- **LOS DÍAS LIBRES** ♂ ♀ SOST.  
Fikzioa. España (13 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **GERALD BLONCOURT - LE FRANC-TIREUR DE L'IMAGE** ♀ INT.  
Dokumentala. Francia (66 min.) / V.O. Francés / SUBT. Castellano

### 21:30ean

- **LA UTOPIÍA DE LOS INDIGNADOS** ♂ SOST.  
Dokumentala. Chile (5 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **IYONEL** ♀ ♀ SOST.  
Dokumentala. Sololá, K'iche', Guatemala (17 min.) / V.O. Maya K'iche' / SUBT. Castellano



- **17 MINUTOS CON NORA** ♂ DD.HH.  
Fikzioa. España (19 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **MI VIDA DESPUÉS DEL FUEGO** ♀ SOST.  
Dokumentala. España (19 min.) / V.O. Castellano, catalán / SUBT. Castellano parcial
- **KORAPILOAK ASKATUZ** ♂ ♀ ⚙️ SOST.  
Dokumentala. España / 2022 / 30 min / V.O. Euskera, castellano / SUBT. Inglés, castellano parcial

## Urriak 17, astelehena / Lunes 17 de octubre

### 17:00etan

- **NORA Y MARGARITA** ♀ INT.  
Dokumentala. España (10 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Castellano
- **FAR EASTERN GOLGOTHA** ♀ SOST.  
Dokumentala. Rusia (84 min.) / V.O. Ruso / SUBT. Castellano

### 19:00etan

- **EL ÚLTIMO DE ARGANEO** ♂ SOST.  
Dokumentala. España (30 min.) / V.O. Castellano
- **TRABAJADORAS** ♀ ♂ ⚙️ E.G.  
Dokumentala. España (63 min.) / V.O. Castellano, Euskera / SUBT. Euskara PARCIAL, Castellano PARCIAL



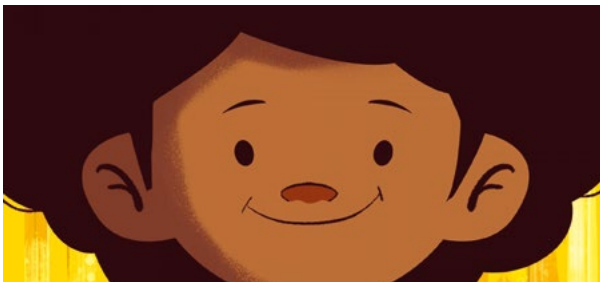
## 21:30ean

- **MOMENTOS** ♂ E.G.  
Fikzioa. España (6 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **LA BICI** ♂ SOST.  
Fikzioa. España (12 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **SIEMPRE BELLA** ♂ DD.HH.  
Fikzioa. Ecuador (13 min.) / V.O. Castellano
- **SUPERADAPTADOS, SOCIOS DE UN MISMO SUEÑO** ♂  
SOST.  
Dokumentala. Argentina (27 min.) / V.O. Castellano /  
SUBT. Inglés
- **RAJAÁ** ♀ INT.  
Dokumentala. Palestina, Egipto, España (29 min.) /  
V.O. Árabe, castellano / SUBT. Castellano parcial

## Urriak 18, asteartea / Martes 18 de octubre

### 17:00etan

- **SORDA** ♀ E.G.  
Fikzioa. España (22 min.) / V.O. Castellano /  
SUBT. Castellano
- **VOCES SIN FRONTERAS** ♀ ♂ INT.  
Dokumentala. Guatemala (29 min.) / V.O. Castellano /  
SUBT. Castellano



- **MAMA** ♂ E.G.  
Dokumentala. España (30 min.) / V.O. Castellano, francés / SUBT. Castellano parcial

## 19:00etan

- **MI VACÍO Y YO** ♂ DD.HH.  
Fikzioa. España (98 min.) / V.O. Castellano, francés / SUBT. Castellano parcial

## 21:30ean

- **UN CUARTO DE EQUIPAJE** ♀ INT.  
Animazioa. Ecuador, España (7 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **EL SILENCIO DE LAS SEMILLAS** ♀ SOST.  
Dokumentala. Colombia, Venezuela (9 min.) / V.O. Wayunaiki / SUBT. Castellano
- **POR LA RAZÓN O LA FUERZA** ♀ SOST.  
Fikzioa. Chile (18 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **DESOBEDIENTES. LA HISTORIA DE FEMEN EN ESPAÑA** ♀ E.G.  
Dokumentala. España (51 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés



## Urriak 19, asteazkena / Miércoles 19 de octubre

### 17:00etan

- **COMO PEZ EN EL AGUA** ♀ DD.HH.  
Animazioa. México, España (5 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **PLASTISFERA** ♂ SOST.  
Dokumentala. Antártida, Kenia, Indonesia, España (14 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **HORMAK** ♂ 🌀 ♂ SOST.  
Fikzioa. España (15 min.) / V.O. Euskera / SUBT. Castellano
- **ANATOMÍA DUNHA SEREA** ♀ E.G.  
Dokumentala. España, Reino Unido (15 min.) / V.O. Gallego / SUBT. Castellano
- **EL PESO SOBRE MÍ** ♀ ♂ E.G.  
Dokumentala. Euskal Herria (16 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Euskara
- **BASORDAS EL NO-TERRITORIO / LURRALDEA EZ DENA** ♂ ♂ SOST.  
Dokumentala. Euskadi, España (18 min.) / V.O. Castellano

### 19:00etan 🏠

- **VECINAS: VIVAS DONDE VIVAS** ♀ ♂ INT.  
Dokumentala. Huelva, Almería (18 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Castellano
- **ROOM WITHOUT A VIEW** ♀ E.G.  
Dokumentala. Líbano, Bangladesh, Alemania, Austria (73 min.) / V.O. Bengalí / SUBT. Castellano

### 21:30ean

- **CONRADO SR** ♂ INTE  
Dokumentala. España (13 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **MOOSTRO** ♂ DD.HH.  
Fikzioa. Chile, Argentina, México, España (14 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés

- **KA'ANAN TS'ONOT** ♂♂ SOST.  
Dokumentala. Yucatán, México, Homún (15 min.) /  
V.O. Castellano, maya Peninsular / SUBT. Castellano parcial
- **AQUÍ SE ESTÁ COCINANDO ALGO** ♀♂ SOST.  
Dokumentala. Ecuador (24min.) / V.O. Castellano /  
SUBT. Castellano parcial
- **POR UNA VIDA MEJOR** ♀ E.G.  
Documental. España (28 min.) / V.O. Castellano /  
SUBT. Inglés

## ZALLA ZINE-ANTZOKIA

Saioa 20:00 Sesión

Leku mugatuak. Sarrera doan / Aforo limitado. Entrada libre

**Urriak 14, ostirala / Viernes 14 de octubre**

- **COMO PEZ EN EL AGUA** ♀ DD.HH.  
Animazioa. México, España (5 min.) / V.O. Castellano /  
SUBT. Inglés
- **DE MENOS** ♀ E.G.  
Fikzioa. España (9 min.) / V.O. Castellano/ SUBT. Inglés
- **LOS DÍAS LIBRES** ♂ SOST.  
Fikzioa. España (13 min.) / V.O. Castellano /  
SUBT. Inglés
- **NUR Y ABIR** ♂ DD.HH..  
Fikzioa. Palestina, España (13 min.) / V.O. Árabe /  
SUBT. Castellano, inglés





- **MEMORIA** ♀ SOST.  
Dokumentala. Uzbekistán, España (16 min.) /  
V.O. Karakalpako / SUBT. Castellano
- **UN PASAJE SIN REGRESO** ♂ SOST.  
Fikzioa. República Dominicana Reino Unido, Holanda  
(18 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés
- **17 MINUTOS CON NORA** ♂ DD.HH.  
Fikzioa. España (19 min.) / V.O. Castellano / SUBT. Inglés

## PALMARÉS

Urriaren 24tik 30era film sarituak  
[www.filmsozialakstreaming.org](http://www.filmsozialakstreaming.org)  
webgunean izango dituzue ikusgarri.

Del 24 al 30 de octubre las películas premiadas  
estarán disponibles en [www.filmsozialakstreaming.org](http://www.filmsozialakstreaming.org)



ERAKUSKETA - EXPOSICIÓN

# GANDIOLEKO ERAIKITZAILEAK

## LAS CONSTRUCTORAS DE GANDIOL

### AZKUNA ZENTROA ALHÓNDIGA BILBAO

URRIAK 13 - 20 OCTUBRE

Jaialdiko bulegoan - Oficina del Festival

(Iparragirre aretoa, Azkuna Zentroa Alhóndiga Bilbao)



# CINE INVISIBLE



FESTIVAL INTERNACIONAL FILM SOZIALAK 2022 BILBAO

**2 LAGUNENTZAKO  
GLOBO-IBILALDI BATEN ZOZKETA  
SORTEO DE UN PASEO EN GLOBO  
PARA 2 PERSONAS**



\* Parte-hartzeko, pelikulak bozkatu eta proiektzioetan zure datuak utzi  
Para participar vota tus películas y deja tus datos en las proyecciones

**KCD**

Kultura Communication Desarrollo

ONGD

OSUNA PUBLIKAZIO ELIZKETA - ENTIDAD DE UTILIDAD PÚBLICA

[www.kcd-ongd.org](http://www.kcd-ongd.org)



[www.globosestratos.com](http://www.globosestratos.com)

Tel.: 659 56 54 12

# CINE INVISIBLE

FESTIVAL INTERNACIONAL  
FILM SOZIALAK 2022 BILBAO



**KCD**  
Kultura Communication Desarrollo  
ONGD  
OSIVURA PUBLIKOKO ELKARTEA - ENTIDAD DE UTILIDAD PÚBLICA  
[www.kcd-ongd.org](http://www.kcd-ongd.org)

**E** GARAPENERAKO  
LANKIDETZAREN  
EUSKAL AGENTZIA  
AGENCIA VASCA DE  
COOPERACIÓN PARA  
EL DESARROLLO

**EUSKO JAURLARITZA**  
**GOBIERNO VASCO**  
BERDINTASUN, JUSTIZIA  
ETA GIZARTE POLITIKETAKO SAIA  
DEPARTAMENTO DE IGUALDAD,  
JUSTIZIA Y POLÍTICAS SOCIALES



**INFORMAZIOA:**

Tel.: 946 024 668 e-mail: [info@kcd-ongd.org](mailto:info@kcd-ongd.org) [www.kcd-ongd.org](http://www.kcd-ongd.org)